

造影剤を用いる CT 検査に関する説明書

Information for Computerized Tomography (CT) Scans with Contrast Medium

今回実施する CT 検査は、“造影剤”という薬剤の注射をして行います。

造影剤を用いることにより、あなたの病気の状態をより正確に明らかにし、今後の治療に役立てます。

検査において造影は必ずしも全ての場合に必要なわけではありません。必要性は病気の種類によって異なります。

CT 検査で使用する造影剤は、主にヨード造影剤です。

これは安全な薬剤ですが、まれに副作用が起こることもあります。以下のような禁忌および副作用がありますのでご承知おきください。

For this CT scans medicine called “contrast medium” will be injected during the examination.

Using contrast medium will clarify your disease, which will be useful for your treatment in the future.

A contrast study is not always necessary. Its necessity varies depending on the type of diseases.

Most contrast media used for CT scans are iodinated contrast medium.

The contrast medium is safe; however, adverse reactions can rarely occur. Please understand that a contrast medium is contraindicated for any of the following patients and it could cause any of the following adverse reactions.

造影剤使用の禁忌・原則禁忌

禁忌(造影剤を使用してはならない場合)

- ヨード造影剤に過敏症がある方
- 重い甲状腺の病気がある方(ヨードが甲状腺に集積し、症状が悪化することがあります。)

原則禁忌(造影剤を使用しない事を原則とするが、適応がある場合には慎重に投与する)

- 一般状態の極度に悪い方
- 気管支喘息の方
- 重い心臓の病気、重い肝臓の病気のある方・腎臓の働きの悪い方・急性膵炎・マクログロブリン血症・多発性骨髄腫・テタニー・褐色細胞腫の方

造影剤の慎重投与(以下の場合には慎重に投与する必要がある)

- 発疹、じんましんなどのアレルギーを起こしやすい体質(両親兄弟などを含む)を有する方
- 薬剤過敏症・脱水症状・高血圧症・動脈硬化・糖尿病・甲状腺疾患・肝機能低下のある方
- 高齢者および幼児・小児

造影剤との併用注意:以下の薬剤を服用している場合、原則的に休薬が必要です。

ビグアナイド系糖尿病薬

商品名:ミタ・メデット・メルビン・ネルビス・グリコラン・シベトン S・シベトス B・メトホルミン・トーワ・メトリオン 等

造影剤と併用することにより副作用が増加する可能性があります。そのため当院では、検査前後の一定期間服用を休薬していただいております。

Contraindications and relative contraindications of the use of contrast medium

Contraindications (cases in which a contrast medium must not be used)

- Patients with hypersensitivity to iodinated contrast medium
- Patients with severe thyroid gland disease (iodine may accumulate in the thyroid gland, which may worsen the patient's symptoms)

Relative contraindications (cases in which a contrast medium is, in principle, not used; however, it can be used very carefully if necessary)

- Patients in very poor general condition
- Patients with asthma
- Patients with severe cardiac disease, severe liver disease, or poor renal function Patients with acute pancreatitis, macroglobulinemia, multiple myeloma, tetanus, or pheochromocytom

Administration of the contrast medium with caution: A contrast medium must be administered carefully in any of the following cases:

- Patients who have an allergic constitution, causing a rash or hives, etc., or whose blood relatives have an allergic constitution
- Patient with drug hypersensitivity, dehydration, hypertension, arteriosclerosis, diabetes, thyroid gland disease, or impaired liver function
- An elderly person, an infant, or a child

Precautions for co-administration with contrast medium: If you are taking any of the following medicines, in principle, the medicines should be withdrawn before the scan.

Biguanides (anti-diabetic drugs)

(Brand name: Mita, Medet, Melbin, Nelbis, Glycoran, Ditoben S, Dibetos B, Metformin, Towa, Metrion, etc.)

In combination with a contrast medium, these medicines can induce stronger adverse reactions. We therefore request that such a medicine be withdrawn for a specified length of time (i.e. for five full days in total, from two days before the scan until two days after the scan).

造影剤の副作用

軽い副作用：吐き気・動悸・頭痛・かゆみ・発疹など。

基本的に治療を要しません。

重い副作用：呼吸困難・意識障害・血圧低下など。

このような副作用は、通常は治療が必要で、後遺症がのこる可能性があります。

そのため、入院や手術が必要なこともあります。

非常にまれ：病状・体質によっては死亡する場合があります。

Adverse reactions to contrast medium

Mild adverse reactions(e.g. nausea, palpitations, headaches, itchiness, or rashes):

Basically, these reactions do not require treatment.

Severe adverse reactions(e.g. difficulty breathing, loss of consciousness, or hypotension):

These reactions usually require treatment and after-effects may remain. Therefore, hospitalization or surgery may be required.

Very rare adverse reactions:

Very rarely, patients may die, depending on the patient's condition or constitution.

その他の注意事項

以前に造影剤を用いる検査を受け、副作用のなかった方でも副作用が起こる可能性があります。

造影剤注入中・注入直後に、一時的に気分が不快になることがあります。

検査後 1 週間以内にまれに遅発性の副作用が出現することがあります。ほとんどは発心やかゆみなどの軽い症状のものです。

造影剤を使用する事でさまざまな利点があり、よりいっそうの正確な画像診断が可能となります。

そのため副作用発生の可能性が高くなる場合でも、造影 CT 検査による診断が必要な場合、医師は造影検査を進めることかがあります。

Other precautions

Even if you did not have an adverse reaction to the contrast medium during a previous examination, you could have a reaction this time.

You may feel uncomfortable temporarily during or just after the injection of the contrast medium. (This is due to hypotension caused by vascular reflex and it is not hypersensitivity to the contrast medium.)

Delayed adverse reactions may rarely occur within one week after the examination. In most cases, they are mild, such as a rash or itchiness.

Using contrast medium provides various advantages and it enables us to diagnose diseases more accurately from the images that are taken. Therefore, although chances of occurrence of adverse reactions to contrast medium are higher, your doctor may recommend a contrast examination if it is necessary for diagnosis.

Consent Form for Computerized Tomography (CT) Scan or MRI

造影剤を用いる CT 検査または MRI 検査に関する同意書

様

私は、造影検査の副作用、必要性に関して説明し同意もしくは拒否されたことを確認しました。

説明日 Date of explanation : 年 月 日

診療科 Department : 担当医 Attending doctor : 印

If you agree to have a CT scan or MRI with a contrast medium, please sign below.

造影剤を用いる CT 検査または MRI に同意される場合には、以下の欄にご署名下さい。

私は、造影検査とその危険性について「造影剤を用いる CT 検査説明書」または「造影剤を用いる MRI 検査説明書」を用い十分な説明を受け、理解しました。そのうえで、造影検査を受けることに同意します。（同意された場合でも、いつでも撤回することができます。）また、検査担当医・放射線科医の判断で造影剤使用を中止する場合があることにも同意いたします。

I have received a thorough explanation about contrast examinations and their risks by reading “Information about Computed Tomography (CT) Scan with Contrast Medium” or “Information about MRI with Contrast Medium” and I understand the content. As a result, I agree to have a contrast examination. (Even after you sign, you can withdraw your agreement at any time.)

I also agree that the use of contrast medium can be cancelled based on the decision of the doctor in charge of my examination and/or the radiologist.

同意日 Date of agreement : (YYYY) 年 (MM) 月 (DD) 日

患者署名 Patient's signature :

代理人等署名 Representative's signature :

続柄 Relationship to patient :

If you refuse to have a contrast examination, please read the following statement. If you understand it, please sign below.

造影検査を拒否される場合には、次の文章を読み、理解したうえで、以下の欄にご署名下さい。

私は、造影検査の必要性について説明を受けましたが、造影検査を受けることを拒否します。そのことによる結果について、担当医・検査担当医・病院の責任を追及しません。

I have received an explanation about the necessity of a contrast examination; however, I refuse to have a contrast examination. I will not hold my doctor, doctor in charge of examination, or hospital liable regarding the consequences of my decision.

同意日 Date of agreement : (YYYY) 年 (MM) 月 (DD) 日

患者署名 Patient's signature :

代理人等署名 Representative's signature :

続柄 Relationship to patient :

※患者様本人が同意能力のない未成年の場合、または意識障害・病状等により同意・署名かが出来ない場合は、上記の代理人等署名欄に保護者、親権者、もしくは未成年後見人、または親族等の方による署名をお願いいたします。

*If the patient is a minor who does not have the ability to agree, or cannot agree and sign because of a lack of consciousness or other medical condition, the signature on the “Representative” section above must be provided by a parent, guardian, responsible adult, or relative.